

Grade: 3

Lesson Number: 26

Course: Bolī

Title: Idioms

Standards

Standard 2: Comprehension of Appropriate Passages

- Students comprehend grade-appropriate reading passages and summarize the materials.
 - *Students ask questions and support answers by connecting prior knowledge with literal information.*
 - *Students demonstrate comprehension by identifying answers in the text.*

Standard 7: Listening and Responding to Oral Communications

- Students listen critically and respond appropriately to oral communication.
 - *Students retell, paraphrase, and explain oral descriptions.*
 - *Students connect and relate prior experiences, insights, and ideas to those of a speaker.*

Objectives

1. Students will learn about Pañjābī idioms.
2. Students will attempt to understand the idioms – without assistance.
3. Students will demonstrate their understanding by using key words in sentences.

Prerequisites

1. None

Materials

- Chart paper
- Markers
- Lined paper
- Pencils/pens
- Class set of “ਮੁਹਾਵਰੇ” from ਪੰਜਾਬੀ ਰਚਨਾ – ਭਾਗ ੫ ਹੋਮਕੁੰਟ (see below)

Advanced Preparation

- Teacher needs to make copies of “ਮੁਹਾਵਰੇ” from ਪੰਜਾਬੀ ਰਚਨਾ – ਭਾਗ ੫ ਹੋਮਕੁੰਟ, for the entire class.
- Teacher should understand all of the idioms so that if students have questions, the teacher is prepared to explain.

Engagement (20 minutes)

- Greet the students and allow them to get settled.
- Have students sit in a circle; explain to them that they will be learning idioms in Pañjābī.
- See if students are familiar with idioms in English. If not see below.

- Explain the purpose of idioms.
- Share some common Pañjābī idioms.

Exploration (30 minutes)

- Next, give each student a copy of the “ਮੁਹਾਵਰੇ” page.
- Go through each one and discuss its meaning.
- Next, students will be given a phrase from an idiom and the meaning but they will need to write a sentence in Gurmukhī using that phrase.

Explanation/Extension (10 minutes)

- Students will share their sentences with the class using the phrase given – the class will try to figure out what the phrase means.

Evaluation (On-going)

- Teacher will be able to evaluate students’ understanding of idioms through their sentences.

Teacher Resources

Idioms (ਮੁਹਾਵਰੇ/muhāvare)

1. ਅੱਖਾਂ ਦਾ ਤਾਰਾ-ਬਹੁਤ ਪਿਆਰਾ
ਮੋਹਨ ਮਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਦਾ ਤਾਰਾ ਹੈ।
2. ਅੱਗ ਦੇ ਭਾਅ-ਬਹੁਤ ਮਹਿੰਗਾ
ਅੱਜਕਲ੍ਹ ਹਰ ਚੀਜ਼ ਅੱਗ ਦੇ ਭਾਅ ਹੈ।
3. ਇਕ ਅੱਖ ਨਾਲ ਵੇਖਣਾ-ਸਭ ਨੂੰ ਇਕੋ ਜਿਹਾ ਸਮਝਣਾ
ਰਾਮਰਾਜ ਵਿੱਚ ਸਭ ਨੂੰ ਇਕ ਅੱਖ ਨਾਲ ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਸੀ।
4. ਹੱਡੀਆਂ ਦੀ ਮੁੱਠ-ਬਹੁਤ ਕਮਜ਼ੋਰ
ਬੀਮਾਰੀ ਦੇ ਕਾਰਣ ਮਦਨ ਹੱਡੀਆਂ ਦੀ ਮੁੱਠ ਰਹਿ ਗਿਆ ਹੈ।
5. ਆਟੇ ਵਿੱਚ ਲੂਣ-ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਥੋੜੇ
ਮਕਾਨ ਬਣਾਣ ਦੇ ਖਰਚ ਵਿੱਚ ਇਕ ਦੋ ਹਜ਼ਾਰ ਰੁਪਏ ਤਾਂ ਆਟੇ ਵਿੱਚ ਲੂਣ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹਨ।
6. ਛਾਤੀ ਨਾਲ ਲਾਉਣਾ-ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ
ਚੰਦਰ ਜਦੋਂ ਵਾਪਸ ਘਰ ਆਇਆ ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਪਿਤਾ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਛਾਤੀ ਨਾਲ ਲਾ ਲਿਆ।
7. ਕੰਨ ਖਾਣੇ-ਸ਼ੌਰ ਪਾਉਣਾ
ਪੂਰਾ ਦਿਨ ਹੋ ਗਿਆ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਖੇਡਦੇ ਹੋਏ, ਅੱਜ ਤਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕੰਨ ਹੀ ਖਾ ਲਏ।
8. ਹੱਥ ਅੱਡਣਾ-ਮੰਗਣਾ
ਕਿਸੇ ਅੱਗੇ ਹੱਥ ਅੱਡਣ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਹੈ ਕਿ ਬੁਰੇ ਵਕਤ ਲਈ ਕੁਝ ਪੈਸੇ ਜੋੜ ਕੇ ਰਖ ਲਓ।
9. ਨੱਕ ਰਗੜਨਾ-ਤਰਲੇ ਕਰਨਾ
ਅੱਜਕਲ੍ਹ ਨੌਕਰੀ ਮਿਲਣਾ ਆਸਾਨ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਬੜਾ ਨੱਕ ਰਗੜਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
10. ਦਾਲ ਨਾ ਗਲਣੀ-ਜ਼ੋਰ ਨ ਚਲਣਾ
ਪੰਚਾਂ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਬਦਲਣ ਵਿੱਚ ਉਸ ਦੀ ਕੋਈ ਦਾਲ ਨਾ ਗਲੀ।

ਅਭਿਆਸ

ਹੇਠਾਂ ਕੁਝ ਮੁਹਾਵਰੇ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਾਕ ਬਣਾਓ ।

1. ਜਾਨ ਵਾਰਨੀ - ਕੁਰਬਾਨੀ ਦੇਣੀ

2. ਅੱਖ ਲਗਣੀ - ਸੌਂ ਜਾਣਾ

3. ਸਿਰ ਖਾਣਾ - ਰੌਲਾ ਪਾਉਣਾ

4. ਦੰਦ ਖੱਟੇ ਕਰਨਾ - ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਰਾ ਦੇਣਾ

5. ਅਗੋਂ ਬੋਲਣਾ - ਨਿਰਾਦਰ ਕਰਨਾ

6. ਸਿਰ ਧੜ ਦੀ ਬਾਜ਼ੀ ਲਾਉਣੀ - ਮਰਨ ਲਈ ਤਿਆਰ ਹੋਣਾ

7. ਗੱਡੀ ਚੜਨੀ - ਬਹੁਤ ਨਾਂ ਹੋਣਾ (ਮਸ਼ਹੂਰੀ ਹੋਣੀ)

8. ਬਾਂਹ ਦੇਣੀ - ਮਦਦ ਕਰਨੀ

9. ਪੈਰਾਂ ਹੇਠੋਂ ਧਰਤੀ ਨਿਕਲਣੀ - ਘਬਰਾ ਜਾਣਾ

10. ਹੱਥ ਧੋ ਬਹਿਣਾ - ਆਸ ਲਾਹ ਛੱਡਣੀ
